

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
3 aprile 1980, n. 1818

Comune di Tesimo: approvazione di modifiche al
piano urbanistico pag. 1043

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
8 aprile 1980, n. 1919

Comune di Rasun-Anterselva: rigetto di una pro-
posta di modifica al piano urbanistico pag. 1044

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
24 marzo 1980, n. 9/9798/Rip. II - E.L.

Costituzione Consorzio Ostetrico fra i Comuni di
Naturno e Senales - Sede presso il Comune di Na-
turno pag. 1044

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 1

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

UFFICIO DEL MEDICO PROVINCIALE

Bando di concorso per titoli ed esami per l'assegnazione del-
le farmacie vacanti e di nuova Istituzione della provincia di Bol-
zano

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 2

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
DI BOLZANO 4 marzo 1980, n. 72/V/LS

Approvazione del vincolo paesistico « Parco Naturale Fanes-
Sennes e Braies »

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 maggio 1980, n. 9

Modifiche alla Legge regionale 16 luglio 1972,
n. 15, modificata dalla Legge regionale 2 settembre
1974, n. 7 - Norme sull'iniziativa popolare nella forma-
zione delle leggi regionali e provinciali

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Gli articoli 4 e 5 della legge regionale 16 luglio
1972, n. 15, sono sostituiti dal seguente articolo:

« La Commissione legislativa competente deve
riunirsi per trattare la proposta di legge entro trenta

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

vom 3. April 1980, Nr. 1818

Gemeinde Tisens: Genehmigung von Abänderun-
gen zum Bauleitplan Seite 1043

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

vom 8. April 1980, Nr. 1919

Gemeinde Rasen-Antholz: Ablehnung eines Abän-
derungsantrages zum Bauleitplan Seite 1044

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

vom 24. März 1980, Nr. 9/9798/Abt. II - Gebietskörperschaften

Errichtung des Konsortiums zwischen den Ge-
meinden Naturns und Schnals für den Hebammen-
dienst Seite 1044

Berichtigung Seite 1047

ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 1

AUTONOME PROVINZ BOZEN

AMT DES LANDESAMTSARZTES

Wettbewerb auf Grund von Bescheinigungen und Prüfungen
um die Zuweisung der vakanten und neuerrichteten Apotheken
in der Provinz Bozen

ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 2

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS VON SÜDTIROL

vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS

Genehmigung der landschaftlichen Unterschutzstellung « Na-
turpark Fanes-Sennes und Prags »

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. Mai 1980, Nr. 9

Änderungen am Regionalgesetz vom 16. Juli 1972,
Nr. 15, geändert mit Regionalgesetz vom 2. September
1974, Nr. 7 - Bestimmungen über das Volksbegehren
bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Die Artikel 4 und 5 des Regionalgesetzes vom
16. Juli 1972, Nr. 15, werden durch folgenden Ar-
tikel ersetzt:

« Die zuständige Gesetzgebungskommission muß
innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt des Ge-

giorni dalla sua ricezione ed è tenuta ad ammettere alla discussione del progetto di legge il primo proponente dell'iniziativa. Esso può farsi rappresentare da uno dei presentatori indicati al successivo articolo 8 ed assistere da un esperto. Il proponente può intervenire allo stesso titolo e con la stessa modalità che il Regolamento del Consiglio regionale o provinciale prevede per i rappresentanti della Giunta o i Consiglieri proponenti in sede di esame e discussione nelle Commissioni legislative di progetti di legge; le stesse prerogative sono attribuite all'esperto che è equiparato ai funzionari ed esperti che assistono gli Assessori.

Gli eventuali emendamenti introdotti dalla Commissione al testo della proposta di legge vengono comunicati entro sette giorni dalla conclusione dei lavori della Commissione stessa al primo proponente dell'iniziativa, che può presentare le sue osservazioni entro i successivi quindici giorni, alla Presidenza del Consiglio regionale o provinciale ».

Art. 2

All'articolo 7 della legge regionale 16 luglio 1972, n. 15, le parole « di cui agli articoli 4 e 5 » sono sostituite dalle parole « di cui all'articolo 4 ».

Art. 3

Al terzo comma dell'articolo 2 della legge regionale 16 luglio 1972, n. 15, come modificato dall'articolo unico della legge regionale 2 settembre 1974, n. 7, sono soppresse le parole « comprendenti località ladine ».

Il primo comma dell'articolo 9 della legge regionale 16 luglio 1972, n. 15, è sostituito dal seguente comma:

« La proposta viene esercitata dall'elettore proponente mediante apposizione della propria firma sui moduli di cui all'articolo precedente; accanto alla firma devono essere indicati per esteso il suo nome e cognome, luogo e data di nascita, il Comune nelle cui liste elettorali risulta iscritto e, nel caso di iniziativa popolare di appartenenti al gruppo linguistico ladino della provincia di Bolzano, il gruppo linguistico di appartenenza ».

Art. 4

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

setzesvorschlages zur Behandlung desselben zusammenzutreten, und sie hat zur Diskussion des Gesetzentwurfes den ersten Antragsteller des Volksbegehrens zuzulassen. Dieser kann sich von einem der im folgenden Artikel 8 angegebenen Einbringer vertreten lassen und einen Sachverständigen beiziehen. Der Antragsteller kann mit der gleichen Berechtigung und nach denselben Einzelbestimmungen an der Diskussion teilnehmen, die die Geschäftsordnung des Regionalrats oder Landtags für die Vertreter des Ausschusses oder für die Abgeordneten, die einen Gesetzentwurf einbringen, bei Beratung und Diskussion der Gesetzentwürfe in den Gesetzgebungskommissionen vorsieht; dieselben Vorrechte werden dem Sachverständigen eingeräumt, der den Beamten und Sachverständigen gleichgestellt ist, die die Assessoren beiziehen.

Eventuelle, von der Kommission an der Fassung des Gesetzesvorschlages vorgenommene Änderungen werden innerhalb von sieben Tagen nach Abschluß der Kommissionsarbeiten dem ersten Antragsteller des Volksbegehrens mitgeteilt, der innerhalb der folgenden fünfzehn Tage beim Präsidium des Regionalrats oder Landtags seine Bemerkungen vorbringen kann ».

Art. 2

Bei Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15, sind die Wörter: « nach Artikel 4 und 5 » durch die Wörter: « nach Art. 4 » zu ersetzen.

Art. 3

Im Artikel 2 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15, geändert mit dem einzigen Artikel des Regionalgesetzes vom 2. September 1974, Nr. 7, sind die Wörter: « die ladinische Ortschaften umfassen » aufgehoben.

Art. 9 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

« Der Vorschlag wird vom antragstellenden Wähler mittels Anbringung seiner Unterschrift auf den nach dem vorstehenden Artikel erstellten Formblättern vorgebracht; neben der Unterschrift ist sein Vor- und Zuname, Ort und Datum der Geburt, die Gemeinde, in deren Wählerlisten er eingeschrieben ist, sowie im Falle eines Volksbegehrens von Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe der Provinz Bozen die Zugehörigkeitssprachgruppe vollständig anzugeben ».

Art. 4

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht und tritt am Tag nach seiner Kundmachung in Kraft.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 maggio 1980

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
G. de Pretis

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

24 gennaio 1980, n. 57

Incarico di consulenza al signor Simone Gabrielli di Trento per la collaborazione all'attività di documentazione della Giunta regionale

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a

— di affidare al signor Simone Giuseppe Gabrielli, giornalista pubblicitista iscritto all'ordine nazionale dei giornalisti (n. 001902) residente a Trento, Via S. Antonio 1, l'incarico di consulenza per la predisposizione di un programma di potenziamento della rivista della Regione e per l'elaborazione di proposte intese ad assicurare una adeguata presenza della Regione su pubblicazioni nazionali e regionali.

Il consulente è tenuto a svolgere il proprio incarico fornendo al Presidente della Giunta regionale o all'Assessore da lui delegato le necessarie indicazioni.

— di corrispondere al consulente il compenso mensile di L. 400.000 oltre l'I.V.A. per il periodo 1° gennaio - 31 dicembre 1980.

— di approvare altresì la spesa di L. 1.300.000 per il rimborso delle spese di viaggio e per la corresponsione di missioni dovute all'anzidetto consulente per viaggi dallo stesso effettuati nell'espletamento dell'incarico.

Omissis

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 29. Mai 1980

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
G. de Pretis

BESCHLUSS DER REGIONALAUSSCHUSSES

vom 24. Jänner 1980, Nr. 57

Beratungsauftrag an Herrn Simone Gabrielli, Trient, für die Mitarbeit an der Dokumentationstätigkeit des Regionalausschusses

DER REGIONALAUSSCHUSS

.....

b e s c h l i e ß t :

— Herrn Simone Giuseppe Gabrielli, Publizist und Mitglied der gesamtstaatlichen Journalistenkammer (Nr. 001902), ansässig in Trient, Via S. Antonio 1, mit der Beratung für die Erstellung eines Programmes zum Ausbau der Zeitschrift der Region und für die Ausarbeitung von Vorschlägen zur Gewährleistung einer angemessenen Berücksichtigung der Region in Veröffentlichungen mit gesamtstaatlicher und regionaler Verbreitung zu beauftragen.

In Ausübung seines Auftrages ist der Berater verpflichtet, dem Präsidenten des Regionalausschusses oder dem von diesem beauftragten Assessor die notwendigen Angaben vorzulegen.

— für den Zeitraum 1. Jänner - 31. Dezember 1980 dem Berater die monatliche Vergütung von 400.000 Lire und die Mehrwertsteuer zu entrichten.

— außerdem die Ausgabe von 1.300.000 Lire als Ersatz der Fahrtspesen und als Außendienstvergütung für Reisen, die der obgenannte Berater in Ausübung seines Auftrages unternehmen muß, zu genehmigen.

.....

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Präsident
Pancheri

Der Generalsekretär
Visetti